


華格納《指環》四部曲之三《齊格菲》

Wagner's Ring Cycle Part 3: Siegfried

故事人物 Characters

<p>齊格菲 (男高音) Siegfried (Tenor) 齊格蒙特和齊格蓮達所生的兒子 Son of Siegmund and Sieglinde</p> 	<p>浪人 (低男中音) The Wanderer (Bass-Baritone) 由眾神之首胡坦偽裝 (Wotan, Chief of the Gods in disguise)</p> 	<p>米密 (男高音) Mime (Tenor) 尼伯龍族的侏儒 A Nibelung dwarf</p> 
<p>布倫曉特 (女高音) Brünnhilde (Soprano) 胡坦和大地女神艾爾達所生的女兒，是九名女武神之一 Daughter of Erda and Wotan and one of nine Valkyries</p> 	<p>法夫納 (男低音) Fafner (Bass) 化身成巨龍的巨人 The giant, disguised as a dragon</p> 	<p>林中鳥 (女高音) Woodbird (Soprano) 齊格菲舔到巨龍的血後，能聽懂林中鳥的歌 A forest bird whose song Siegfried can understand when he tastes the dragon's blood</p> 

《齊格菲》故事大綱 *The story of Siegfried*



《齊格菲》是華格納的《指環》四部曲之三。在第二部曲《女武神》結束前，女武神布倫曉特沉睡在被魔焰包圍的高山上。齊格菲的母親齊格蓮達，擺脫了盛怒的眾神之首胡坦，並取回丈夫齊格蒙特被胡坦打碎的諾盾劍。她誕下齊格菲後便死去，齊格菲由尼伯龍族的侏儒米密撫養成人。

第三部曲開始時，米密埋頭為齊格菲再鑄劍，但未能成功。他知道齊格菲能殺死巨人法夫納，為他奪回指環，而擁有指環的人更能主宰世界。眾神之首胡坦亦渴望奪取指環，他偽裝成浪人，闖入米密的家，以謎語考驗米密，並告訴他齊格菲將以父親齊格蒙特的諾盾劍碎片，打造寶劍，且會因而戰無不勝。

齊格菲終煉成諾盾劍，從米密口中得知巨人法夫納在森林當中，並化身成巨龍。齊格菲一心想在巨龍身上體驗恐懼的滋味，與巨龍對抗，結果他最終把巨龍砍死。他不小心舔到龍血後，竟能聽懂林中鳥的鳴叫。林中鳥警告齊格菲米密試圖殺害他，於是齊格菲把米密殺害，取得指環，並隨林中鳥前往布倫曉特沉睡着，等待英雄拯救的高山。

大地女神艾爾達警告胡坦與眾神，將劫數難逃，但胡坦堅決要阻止齊格菲穿過圍着布倫曉特的火焰。齊格菲與胡坦相遇，並以諾盾劍砍斷胡坦的長矛，魔焰隨之消失。他喚醒了沉睡的布倫曉特，竟從這變為凡人的女人身上，第一次嘗到恐懼的滋味。二人因而深深相愛，全劇以悅耳的合唱歌曲完結。

Siegfried is the third chapter of Wagner's *Ring Cycle*. At the end of the second part, *Die Walküre (The Valkyrie)*, the Valkyrie of the title Brünnhilde is in a magical sleep at the top of a mountain, fenced in by magic flames. Siegfried's mother Sieglinde has fled the angry god Wotan, taking her husband Siegmund's broken sword Nothung. Sieglinde gives birth to Siegfried, but she dies, and Siegfried is brought up by Mime, a Nibelung dwarf.

As the third chapter begins, Mime is trying unsuccessfully to re-make the sword for Siegfried. Mime knows that Siegfried can kill Fafner the giant and help him get the magic golden ring which gives its owner ultimate power. The Chief of the Gods, Wotan also wants the ring. Disguised as a Wanderer, he enters and challenges Mime to a battle of riddles. He tells Mime that Siegfried will himself make a sword from the fragments of his father Siegmund's sword Nothung, and that it will be invincible.

Siegfried remakes the sword Nothung and learns from Mime that Fafner has transformed himself into a dragon in the forest. He reckons that he can understand the meaning of fear from Fafner. He summons Fafner to a fight and duly kills him. He tastes the dragon's blood and can understand the Woodbird's warning, which is that Mime is going to kill him. Instead, he kills Mime, takes the ring, and follows the Woodbird towards the mountain where Brünnhilde is awaiting release by a hero.

Erda, the earth-spirit, has warned Wotan that the gods are doomed, but he determines to do what he can to stop Siegfried. Using the sword Nothung, Siegfried shatters Wotan's spear and the magic flames die away. Siegfried awakens Brünnhilde. For the first time, he feels fear, but they fall deeply in love with each other. Siegfried ends with a great love duet between them.

詳情登入港樂網頁 For more details, visit the HK Phil's website:

- **《齊格菲》** 創意繪畫比賽 *Siegfried Creative Art Competition*: www.hkphil.org/Siegfriedartcompetition
- **《齊格菲》** 「音樂小畫家」工作坊 *Siegfried "Become a Music Painter" Workshop*: www.hkphil.org/Siegfriedworkshop